

# Pragmatics of Japanese

Perspectives on grammar, interaction and culture

*Edited by*

Mutsuko Endo Hudson

Michigan State University

Yoshiko Matsumoto

Stanford University

Junko Mori

University of Wisconsin-Madison

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam / Philadelphia

# Table of contents

Dedication	VII
Foreword	XI
Acknowledgement	XV
Introduction	1
<i>Junko Mori, Mutsuko Endo Hudson and Yoshiko Matsumoto</i>	
<b>Part I. Grammar</b>	
CHAPTER 1	
Reason-coding in Japanese: A Multiple Grammar perspective	17
<i>Yumiko Kawanishi and Shoichi Iwasaki</i>	
CHAPTER 2	
<i>Amari/anmari/anma</i> and <i>totemo/tottemo</i> in history and discourse: Interaction of negative polarity and positive polarity	49
<i>Rumiko Shinzato</i>	
CHAPTER 3	
The form and meaning of the dangling <i>mitaina</i> construction in a network of constructions	75
<i>Yoshiko Matsumoto</i>	
CHAPTER 4	
“Late projectability” of Japanese turns revisited: Interrelation between gaze and syntax in Japanese conversations	99
<i>Kanae Nakamura</i>	
<b>Part II. Interaction</b>	
CHAPTER 5	
Superiors’ directives in the Japanese workplace: Are they all strategic?	125
<i>Haruko Minegishi Cook</i>	
CHAPTER 6	
Negotiating entitlement in Japanese: The case of requesting forms	149
<i>Naomi Geyer</i>	

CHAPTER 7		
From subjectivity to intersubjectivity: A discourse-pragmatic study of the Japanese epistemic marker <i>kamo</i> ( <i>shirenai</i> )		173
	<i>Yan Wang</i>	
CHAPTER 8		
<i>Ne</i> as an “impoliteness” (“detachment”) marker?		197
	<i>Mutsuko Endo Hudson</i>	
<b>Part III. Culture</b>		
CHAPTER 9		
Genre and the cultural realms of taste in Japanese, Korean, and U.S. online recipes		219
	<i>Susan G. Strauss, Heesun Chang and Yumi Matsumoto</i>	
CHAPTER 10		
Metapragmatic discourse in self-help books on Japanese women’s speech: An indexical approach to social meanings		245
	<i>Shigeko Okamoto</i>	
CHAPTER 11		
Linguistic nationalism and fictional deception: Metapragmatic stereotype of non-Japanese in Japan		267
	<i>Satoko Suzuki</i>	
CHAPTER 12		
How does a non-native Japanese literary writer dissimulate and diversify the Japanese language? A case study of Hideo Levy		289
	<i>Seiichi Makino</i>	
Subject index		309
Name index		311